|  |  |
| --- | --- |
| Este mes vuelven a revisar la hipoteca | This month the mortgage is adjusted again |
| ¿Otra vez? Pero si hace nada que nos subió. | Again? But it went up not long ago. |
| Pues ya han pasado 6 meses, además he visto en las noticias que el Euribor ha subido. | It’s already been six months, and I’ve heard on the news that the Euribor rate went up even more. |
| ¿A cuánto? | How much? |
| No sé, Creo que... | I don’t know, I think that... |
| Da igual, no me lo digas que no quiero oírlo. | Whatever, don’t tell me, I don’t want to hear it. |
| Podemos pedirles dinero a mis padres. | We can ask my parents for money. |
| No, no, ya lo hemos hablado mil veces, de esta salimos solos, ya nos ayudaron con el aval. | No, we’ve already talked about that hundreds of times; we’ll get out of it by ourselves; they helped us with the bank guarantee. |
| Pero ¿porqué eres tan cabezón? si ellos quieren ayudarnos... | Why are you so stubborn? If they want to help us… |
| Eva no, no les podemos estar pidiendo ayuda a la mínima de cambio, lo que tenemos que hacer es conseguir algo ya, porque si no el mes que viene sí que vamos a estar jodidos. | Eva no, we can’t ask them for help at the drop of a hat; what we need to do is have something quickly, otherwise next month we’ll be fucked. |
| Nacho, ya estamos jodidos. | Nacho, we’re already fucked. |
| Ya lo sé, se me ocurrirá algo, no te preocupes. | I know, I’ll think of something, don’t worry. |
| ¿Te han dicho algo de la entrevista? | Did they tell you something about the job interview? |
| Si, gracias por venir, le llamaremos, lo de siempre. | Yes, thanks for coming, we’ll let you know, as usual. |
| Bueno, hay que seguir buscando, no podemos quedarnos parados que el trabajo no cae del cielo. | Well, we have to keep searching; we can’t stay still because jobs aren’t going to fall into our laps. |
|  |  |
| No me aprietes que me meo. | Don’t press there, I have to pee |
| Va levanta. | Come on, get up |
| Vas hacer que me mee encima. | You’ll make me pee myself |
| Serás… | You... |
| Va levanta la persiana… | Come on, raise the shutter... |
|  |  |
| Acuérdate que vayamos al Bar Europa, que ayer vi que la terraza estaba llena y solo son tres, quizás necesitan a alguien. | We have to go to Bar Europa because yesterday I saw the terrace crowded and they are just three, maybe they need someone else. |
| ¿Ahí? ¿En serio? | There? Seriously? |
| Ahí o dónde sea | There or anywhere! |
| No sé pero son chinos y su especialidad son los Kebabs. | But they are Chinese and kebabs are their speciality. |
| Eso es verdad. | That’s true. |
| Son raros. Además, ¿tú has visto algún español trabajando en un bar chino? | They’re weird, besides, have you ever seen any Spanish person working in a Chinese bar? |
| Pues no, pero por intentarlo no pierdo nada. | Well, no, but I don’t lose anything by trying it. |
| Ostia ayer me encontré a Carmen en el portal y me pegó una chapa | Oh, yesterday I saw Carmen at the entrance hall, such a nagger! |
| ¿Si? Yo cuando la veo me pongo los cascos y hago que no la escucho. | Really? When I see her I put my earphones on, so I can pretend I don’t hear her. |
| Pobrecilla, es que está muy sola... | Poor her, she is so lonely… |
| Si, pobrecilla y todo lo que quieras pero que le de la brasa a sus nietos. | Yes, whatever, but she has grandsons to nag. |
| Bueno total, que me dijo que en la floristería de la avenida están buscando una chica. | Anyway, she told me they need a shop assistant at the florist’s on the avenue. |
| ¿De jornada completa? | Full-time? |
| Pues no sé, pero podríamos pasar. | I don’t know, but we could drop by. |
| ¿Y tú que sabes de flores? | And, what do you know about flowers? |
| Pues que huelen muy bien y que hace mucho que no me regalas. | Well, they smell really good and it’s been a long time since you bought me any. |
|  |  |
| ¿A qué hora has quedado con el chico del móvil? | At what time are you meeting the guy who will buy your phone? |
| A las cuatro. | At four o’clock. |
| ¿Y lo conoces? | Do you know him? |
| Que va, es un amigo de Javi. Y al final 200. | No, he is Javi’s friend. And finally two hundred. |
| Pero no lo ibas a vender por 300? | Weren’t you going to sell it for three hundred? |
| Era la idea, pero por eso nadie te lo compra ya. | That was the idea but no one buys it for that much. |
| Bueno, al menos sacaremos más que por la tele. | Well, at least we’ll get more than what we got for the TV |
| Con eso ya tenemos para pasar el mes. | We’ll get enough to survive this month. |
| Y ¿el mes que viene qué? | What about next month? |
| El mes que viene...tengo un vecino interesado en la bici. | Next month… there’s a neighbour who is interested in buying the bike. |
| ¿Tu bici? No…te la regalé por tu cumpleaños. | Your bike? No...I bought it for your birthday |
| Lo sé. | I know. |
| Habrá algo más que podamos hacer... | There must be something else we can do. |
| Nos ofrecen quinientos por ella. | He offered five hundred. |
| ¡Te compraré otra! | I’ll buy you another one! |
| ¡Claro! O dos | Sure! Or two! |
|  |  |
| Le quitaré el timbre | I’ll take the bell off. |
| ¿Qué? | What? |
| A la bici digo, que le quitaré el timbre para guardar algo de tu regalo. | From the bike, I mean, to keep something from your birthday present. |
| No digas tonterías. | Don’t say nonsense |
| La próxima me regalas una plegable. | The next bike, make it a folding one |
| ¡Oído cocina! | Got it! |
|  |  |
| ¿Y qué estudios tiene? | What studies do you have? |
| Bueno yo me licencié en ADE, estuve un año como becaria en Doras, que es una empresa de Marketing y publicidad y luego me incorporé en Fausin dónde he estado cinco años como administrativa. | I graduated in Business Administration, and I worked as a trainee for a year at Doras, a Marketing and Advertising company. Then I worked as administrative at Fausin for five years. |
| Y ¿por qué lo dejó? | And why did you quit? |
| No, no lo dejé, la empresa cerró. | I didn’t, the company shut down. |
| y ¿actualmente tiene trabajo? | And, do you currently have a job? |
| No, llevo un año en paro. | No, I’ve been unemployed for a year |
| Noooo. | No! |
| ¿No qué? | No, what? |
| Que solo te he preguntado si tienes trabajo | I’ve just asked if you have a job. |
| Es lo mismo. | It’s the same |
| No, no es lo mismo, a mí que me importa que lleves un año en paro, yo busco alguien competente. | No, it’s not. I don’t care if you’ve been unemployed for a year; I’m looking for someone competent! |
| Vale, pero tampoco creo que decirlo vaya a cambiar las cosas. | Ok, but I don’t think that saying it would change anything. |
| O sí, historias como la tuya o la mía las oyen a diario, hay que buscar una salida diferente, ser original, que no noten que estás desesperado. | Maybe yes! They hear stories like ours every day! We have to say something different, be original and not seem desperate. |
| Vale, me limito a contestar las preguntas. | Ok, so I just answer what they ask. |
| El pan está... | This bread is… |
| Pues disfrútalo hoy que mañana estará peor. | Enjoy it today because tomorrow is going to be worse. |
|  |  |
| Listo | Done |
| ¿Qué tal? | How was it? |
| Al final 180. | Finally one hundred eighty |
| ¿Cómo que 180? | One hundred eighty? How come? |
| Y gracias, porque me quería dar 150. | Luckily, because he wanted to pay one hundred fifty. |
| ¿Por qué se lo has vendido? Podríamos haber sacado más dinero por internet. | Why did you sell it to him? We could have sold it for more on the Internet. |
| Mira, es igual, ya está hecho era eso o nada. | It doesn’t matter, it’s done, it was that or nothing. |
| Oye, ¿tienes saldo en el móvil? | Do you have credit on your phone? |
| No, ¿por? | No, why? |
| Pues para llamar a Juan y decirle que no vamos a la boda. | To call Juan and tell him that we aren’t going to the wedding. |
| Ostia, la boda… | Shit, the wedding… |
| ¿Juan?...soy Nacho...¿qué tal tío? ¿cómo estás?...bien bien bien, bueno ahí andamos ya sabes...eh?...no tío te llamo desde una cabina que se me ha jodido el móvil...si...una cosa super rara… de eso precisamente quería hablarte, bueno antes… | Juan? ...it’s Nacho… how is it going mate?…fine, well scraping by, you know… eh? …no mate, I’m calling you from a phone box because my phone is broken…yes…something really strange…that’s exactly what I wanted to talk about…well, first of all… |
| ¡¡¡Ehhh tu!!! ¡¡Nacho!! | Hey you!!! Nacho!! |
| ¡Mi bici! | My bike! |
| ¡¡¡HIJO DE PUTAAAA!!! | Son of a bitch!!! |
|  |  |
| ¿Piensas ir hasta casa sin hablar? | Are you going to be quiet till we get home? |
| ¡Que no me hables! | Don’t talk to me! |
| ¿Cómo que no te hable? ¡Que te he pedido perdón joder! | What do you mean? Fuck! I said I’m sorry! |
| Pero es que no quiero que me pidas perdón. | But I don’t want you to say sorry! |
| ¿Sabes una cosa? Igual no deberíamos estar juntos. | You know what? Maybe we shouldn’t be together. |
|  |  |
| Eva, Eva va que no lo decía en serio. | Eva I wasn’t talking seriously. |
| Que ha sido el momento que me he calentado y ya está joder, lo siento. | It’s been the heat of the moment and that’s all, I’m sorry. |
| ¿De verdad piensas que no deberíamos seguir juntos? | Do you really think that we shouldn’t stay together? |
| ¡No! Mira, no sé ni por qué coño lo he dicho, pero que no lo pienso, de verdad... | No! I don’t know why I fucking said that, but I don’t think so… |
| Porque yo si lo he pensado Nacho…y en vender el piso, volver con mis padres a Barcelona y empezar de cero. Ahora que sé que tú también piensas lo mismo, igual…esto ya no da más de sí. | I have thought about that Nacho…and selling the apartment, going back home to Barcelona with my parents and starting again. Now that I know you think the same, maybe this is over. |
| Eso no quiere decir nada. Es la impotencia de seguir así, pero… | That doesn’t mean anything. It is the impotence of being like this, but… |
| Yo estoy cansada, cansada de hacer ver que no pasa nada, cansada de demostrar cada día que soy fuerte, que lo importante es que estemos juntos | I’m tired; tired of pretending nothing is happening, tired of showing every day that I’m strong, that the important thing is being together. |
| ¿Eso es lo que quieres? | Is it what you want? |
| Sólo quiero dormir y olvidar este día. | I just want to sleep and forget this day. |
|  |  |
| “Sobre la imagen del cartel de la parada de autobús”: HA LLEGADO EL MOMENTO DE COMPRAR TU PISO. | *Now is the time to buy your home.* |
|  |  |
| ¡Abre, abre, que tengo que bajar! | Open the door, I need to get off! |
| Tendrás que esperar a la parada | You’ll have to wait to the bus stop |
| Pero que necesito bajar ahora | But I need to get off now! |
| Esto no es un taxi caballero | This isn’t a taxi, sir |
|  |  |
| ¡¿Nacho?! | Nacho? |
| ¡¿Nacho?! | Nacho? |
| ¿Nacho? | Nacho? |
| *Hola buenos días, quería hablar con Eva Rodríguez.* | *Good morning, I would like to talk to Eva Rodríguez.* |
| Sí soy yo, ¿quién es? | It’s me, who is this? |
| *Hola Eva, soy Damián García de Cromisa, tuvimos una entrevista hará un par de semanas ¿Lo recuerda?* | *Hi Eva, it’s Damián García of Cromisa, we had an interview about two weeks ago, do you remember?* |
| Sí sí, claro que me acuerdo. | Yes, yes, of course I remember it. |
| *Queríamos saber si aún sigue interesada por el puesto de trabajo.* | *We would like to know if you are still interested in the job.* |
| Sí, sí, por supuesto. | Yes, yes, of course. |
| *Perfecto, ¿Le parece si mañana al mediodía se pasa por nuestras oficinas y hablamos en persona?* | *Perfect, could you come tomorrow noon to our office, so we can talk face to face?* |
| Genial, genial, ahí estaré | Great, I’ll be there |
| *Perfecto. Muchas gracias Eva* | *Perfect. Thanks a lot Eva* |
| A ti Damián, hasta mañana. | Thanks to you Damián, see you tomorrow. |
|  |  |
| Que se me han olvidado las llaves. | I forgot my keys. |